



新量國界圖志

ル 5
3443
4



門 5
號 3443
卷 4

新疆國界圖志卷七

新城王樹枏

海英條上薩雷庫里湖東因都庫什山北地形說
勘界公牘總理衙門電開二月本處與喀使議界照
許圖自烏仔別里南行偏西至阿克拜塔爾山口再
南至帕沙脫卑來烏提南踰阿克蘇順喀喇蘇河至
尼赤塔什再東南至喀馬烏雅克之西再南行至薩
雷庫里湖東面分水處為界此是初議未定喀使詢
薩雷庫里之南何以不分告以該處地近瓦罕恐英
有辭喀謂因都庫什以北英不能管應分至因都庫

國界七

陶

廬

早稻田大學圖書館
331.11 雙
藏書

圖界一
什姑如其意請其電達外部尙未回覆如照此議將
來尙須知照英人方安又查我之要地爲朗庫里帕
米爾小帕米爾照此分法要隘皆在掌握特不知薩
雷庫里湖東因都庫什山北地形如何往東南卽坎
巨提其幅員四至均須先事考明詳具圖說海英謹
按洪圖沙雷庫里部位稍異許圖則名形俱符並註
明其處高於俄西海面一萬三千八百八十英尺今
就喀城地面考測讓庫爾高於喀城八千六百六十
英尺且的爾塔什高於讓庫爾五百五十英尺搶庫
爾高於且的爾塔什六百五十英尺遞算此湖高於

喀城地面共九千八百六十英尺加以俄人圖說喀
城地面高於其國海面四千四十英尺共一萬三千
九百英尺較比許圖所註薩雷庫里尺數差高二十
英尺風雨所感表針難免變常水畔山巔駐馬不無
異地是畸零雖有偶愆而大數要皆足據且查洪許
兩圖之薩雷庫里湖源均自南而北而西我圖之搶
庫爾湖源亦自南而北而西洪圖之伊斯利格許圖
之伊什提克河源均自南而北而東我圖之伊斯里
克河源亦自南而北而東三圖分水旣符湖式又與
許肖尤足取證大帕米爾南之搶庫爾確卽薩雷庫

里無疑所異附近地名彼爲沙哈達巴此爲庫伊里
克俄語纏言萬難悉合至以薩雷庫里與薩雷闊勒
字音相同恐致含混一節查塔什霍爾罕城爲賽里
河卽薩雷闊勒適中之地該處高於喀城地面六千
一百九十英尺核與搶庫爾卽薩雷庫里計低三千
六百七十英尺將來議界兼舉地勢高下以辨別部
位似較純取方向名稱指畫者更加妥貼許圖所繪
水道與今所查形勢十符八九地名則十異六七如
必須將洪許兩圖所有地名逐一查註非兩國各派
委員携圖會認互相考訂不可帕境南面界限亦然

如許圖所誌墨線并瓦罕括入帕地今圖循舊界將
瓦罕仍劃歸阿富汗屬此尤急需互証明白以決應
否分至因都庫什而不容稍有含混者也總署電開
與喀使議界各地段內自烏仔別里南行偏西至阿
克拜塔爾山口卽阿克巴伊塔爾與哲里威兩河分
水處南至帕沙脫卽六爾阿烏北河第三支流卑來
烏提卽六爾阿烏北河第四支流順喀喇蘇河卽六
爾阿烏南河第三支流其云南踰阿克蘇河當是六
爾阿烏山南大河否則係近抱帕沙脫路口之細流
此水暨帕沙脫卑來烏提喀喇蘇河四處我圖中未

經標識有名以去夏勘測各處時居民爲避俄兵遷徙一空無人與指地名之故又至尼赤塔什卽苗子塔什再東南至喀馬烏雅克之西卽雅爾特拱拜山陰雅西庫爾湖水發源處再南行至薩雷庫里湖東分水處爲界據許圖考在沙哈達巴今查探伊斯里克河源尙有一線細流發自庫伊里克達坂應以此處分水定界喀使謂因都庫什以北英不能管分至因都庫什等語查帕米爾南界東起波咱拱拜西迄塔什庫爾干南東半爲瓦罕部落久不屬中再南方是因都庫什喀使謂因都庫什以北英不能管不知

瓦罕部落現究歸附何國應請總署向喀使詢明示知以便酌籌辦法若徑冒赴因都庫什而瓦非帕地查非其時定必爲所疑阻又我之要地爲朗庫里帕米爾小帕米爾照此分法要隘皆在掌握查朗庫里帕米爾卽讓庫爾小帕米爾係阿克素睦爾瓦地方兩處俱屬平川薩雷庫里湖東地形繪見前圖坎巨提查非帕地不接俄邊勘查該處幅員必須知會英國竊恐日時延久枝節橫生審勢度時似宜暫緩查坎速議分帕爲要

海英考訂許圖地名異同上總理衙門

許景澄帕米爾圖叙例帕米爾古稱帕米勒尼耶帕

米者波斯語平屋頂之稱勒尼耶者世界之稱猶言

大地一屋頂也後轉稱為帕米爾按圖自赫色勒牙

克嶺以西徐氏松西域水道記卷一喀卜喀山亦曰赫色勒嶺譯音相符

回語謂銳形之山為牙克徐記質言作嶺耳又新疆省公牘有

黑孜吉牙克卡連山攢聚南北約二度有餘南全因都庫什山

名疑在其地東西約二度東至赫色勒牙克山西載籍沿稱皆屬之葱嶺

帕米爾諸山今皆無其間山勢豁闊時見坦麓以其地處極

名但有山口之名高故以平頂肖言之平頂中又山脈隆起界為數區

此數區者各異其名而終不離帕米爾之稱如塔克

敦巴什帕米爾大帕米爾小帕米爾阿爾楚爾帕米

爾光緒十六年所譯中俄界圖作雅什朗庫里帕米爾薩雷茲帕

米爾和什庫珠克帕米爾界圖作哈爾瓦罕帕米爾為地

凡八均以山嶺為界帕米爾山勢東西行與赫色勒

之南北行者異脈帕米爾水皆西流與赫色勒以東

之東流者異向昔人謂葱嶺為天下之脊洵不虛也

全帕皆童罕生植物故鮮居民哈薩克布魯特諸部

游牧人夏往而秋歸平地積雪孟夏方融山嶺高於海面

年積雪居多各帕地高一冬令人跡尤罕游牧人所需食用

萬二千至五千尺不等各物非東逾赫色勒購自薩雷闊勒即西下山購自

什克南全帕情形大略如此至於各帕所在皆近水

澤蓋兩山之間必有川受川之處左右必有平地帕
 中山形多坦迤而少銳削故兩山豁分而平地較廣
 者即成一帕出葱嶺之塔什庫爾干自近者始曰塔
 克敦巴什帕米爾居全帕東南自瓦呼羅特山口以
 東為一水渾楚鄂帕山口以北為一水二水會合於
 伊烏札拜庫爾干左右平地皆塔克敦巴什帕米爾
 地也伊里蘇山口為入塔克敦巴什要道曰小帕米爾在塔克敦巴什帕米
 爾西阿克蘇河自鄂依庫里出曲而東北流其左右
 皆小帕米爾地也尼若塔什山口為入小帕米爾要地或曰此平地迤北至阿克拜塔河入阿克蘇河處為止小帕米爾亦宜止此曰大帕米爾在小帕米爾之西北流之伊什提

克河西流之帕米爾河左右皆大帕米爾地也北與阿爾楚爾

帕米爾所界之山獨高如哈格斯等山口皆不易過曰阿爾楚爾帕米爾在大帕米爾

之北自察提爾塔什以西雅什里庫里以東左右皆

阿爾楚爾帕米爾地也東之尼赤塔什西北之模三奈兩山口皆入阿爾楚爾要地雅什里

庫里以西為全帕西界過此則山嶺陡削地勢漸下

湖流偪東注入什克南境西流會於噴赤河即不名帕米爾亦

有謂帕界宜止於噴赤河則與命名之義不符說蓋

未確曰薩雷茲帕米爾在阿爾楚爾帕米爾之北穆

爾格阿布河左右曰朗庫里帕米爾在薩雷茲帕米

爾東朗庫里四周及阿克拜塔左右此二帕不甚著

曰和什庫珠克帕米爾在薩雷茲帕米爾北喀喇庫

里南今為俄國費爾干省地庫里之北為後阿賴嶺

此湖此嶺即乾隆二十四年我師追霍
酋所次地稱為羅斯庫魯克之戰是也此全帕極北之界曰瓦罕

帕米爾在大帕米爾之南小帕米爾之西自布才拱

巴什以西布才拱巴什界圖作關巴茲伊巴再即
去歲俄兵禁逐英游歷官楊哈思班處瓦罕蘇河左右

皆其地地為拔達克山所屬瓦罕所居今屬於阿富汗

汗其南為因都庫什山為全帕極南之界巴洛哈爾山口
為南出帕米爾

要地二帕已在俄阿境
內故游歷人罕論及

勘界公牘二月二十三日總理衙門函送出使俄國

大臣許景澄所寄帕米爾圖說請飭邊將按圖考地

有無歧異舛錯一一註明海英遵照函指暨許圖叙

例考定色勒庫爾原委辨別阿克塔什形勢附考帕

米爾音義赫色勒牙克名稱至圖中所繪水道於屈

曲支流零星庫里比較我圖尤加精密洵為西疆界

圖中第一善本雖其間水源偶有未符或地位介在

疑似乃製出摹集難與身歷者侔至地名最難畢同

來圖叙例亦亟言之爰羅所歷山川據地較圖內除

名稱地位俱歧地方不敢出以臆度外其名稱雖異

地位互同及我圖略未繪入地方分別註說以備參

考

未符水源考圖中之塔克敦巴什河卽塞里河查探
其源一出倭海及蕊達坂北之巴格志海子卽叙例
中所謂瓦呼羅特山口以東之水一出明鐵蓋冰山
卽圖中之明塔曼一線細流外此雖有自東南來滙
之源從未見有巨流如圖中所繪渾楚鄂帕水勢者
也圖中之熱泉列在布西拉才卽波孜納卡東北今
兩度探源其泉緊挨蘇滿塔什山麓距雅什里庫里
東岸不過十里據圖計里相去懸絕或者此別一熱
泉歟圖中之薩雷茲帕米爾以硃筆大書自係標括
此川草場據今詣勘土人指爲山名兩見一川一山

尙須詳細認辨圖中烏赤別里界限劃在本山兩水
適中處叙例云係引據約條我圖界限繪在本山兩
支水東係就山豁取勢兩線一前一卻尙宜互相考
訂也
色勒庫爾考總署函開色勒庫爾來圖謂卽塔什霍
爾罕西國各圖則皆爲斯地總名遵考色勒庫爾原
名塞里闊據土人解說塞里黃色闊謂人手俗傳昔
日自布倫庫爾南迄塔敦巴什大山兩旁俱手生黃
毛之人所居因名其地語涉不經且沿邊軍民近來
悉呼爲塞里河因卽以河字代闊字於圖中大書塞

里河三字總括全境以塔什霍爾罕專誌其城凡所以正從前華圖之謬也西圖大書薩雷闊羅於其間薩雷音近色勒塞里自無待辯闊羅係指卡牆西人意雖在括全境實仍指在霍爾罕城一區至色勒庫爾之稱雖義取通俗但此川及山左右並無海子庫爾二字殊未合也

案色勒庫爾卽塔什霍爾罕城下之大河河西岸有石城相傳安集延所築卽名塔什霍爾罕今蒲犁廳治在此城其河有二源東南自紅孜納普西南自瓦呼羅特經克里克明鐵蓋塔敦

巴什至和家克巴依二水滙爲一北流入葉爾羌河其流經塔什霍爾罕處卽名色勒庫爾迤北二十餘里復名提孜拉普皆一水而分段異名布魯特語謂石爲塔什謂城爲霍爾罕謂黃爲色勒謂湖爲庫爾塔什霍爾罕者猶言石城也色勒庫爾者猶言黃湖以水有黃草也李源鈔勘界會四至其地今其所述若是總署函論西圖闊羅係指卡牆與石牆之說正相合也

阿克塔什考總署函開阿克塔什俄圖祇一處而許圖則東西有兩阿克塔什相距不甚遠遵考往來

公牘中所稱阿克塔什係葱嶺西之白石山光緒十七年夏俄人曾標字其崖錢圖嶺東之阿克塔什實名阿企克塔什其山與俄圖中之克子霍爾罕同幹異支俱在額加克卡西近一銅山抱其北一煤山峙其南兩中微坳一童支產礮卽是其處三山一脈麓緊逼河下有泉數十白石鱗湧出最巨者流等沸湯花圈徑丈

赫色勒牙克考赫色勒牙克據來圖叙例註引徐氏松水道記卷一喀卜喀山亦曰赫色勒嶺又註新疆公牘中有黑孜吉牙克卡名疑在其地考赫色勒牙克山名不惟土人未嘗述聞卽華洋各圖亦少論及祇胡刻一統輿圖有喀卜喀山可較然方位不甚相符不足取証此外惟洪譯俄圖直指其山爲葱嶺因思塞里河西之大嶺旣經洪圖譯爲葱嶺可該其山之總稱又經英分列各山口達坂之名於圖中足補洪圖所未備似不必再以赫色勒牙克名之以免俄人遷西就東又生赫色勒牙克爲黑孜吉牙克之枝也

帕米爾考帕米爾據來圖叙例引波斯語譯猶大地一屋頂據此間土人解說係取其地草香且肥牲畜

食之易壯而名案拉勒爾里皆布回語助之字如圖中之克則勒奇吉勒阿勒志勒等地名莫不先有所呼而後助之以勒波斯以勒字冠於尼耶之首截帕米二字作一頓似非布回語意也

地名同異考謹據圖說考訂名稱雖異地位互同暨前圖略未繪列各地具注於下許圖之哈格斯即海里果什模乍奈即瑪爾濟奈俗省作瑪濟奈布西拉才即波孜納卡尼赤塔什即苗子塔什 句 巴什塔巴什即把什拱拜 句 布才拱巴什即波咱拱拜 句 烏爾他別爾即庫伊里克 烏爾他譯音與倭駝叶別爾即別里本應注作倭駝別里據水道則在庫伊里克地方 鄂

伊庫里即奇喇堡海子

近海眾山西有別里奇喇岳什奇喇等名東有日伊阿伊里之稱故或名此海為奇

喇或為鄂伊鄂伊即阿伊之轉音

瓦呼羅特即倭海及蕊明塔戛即明鐵

蓋倍克尼阿什即丕伊克達坂布哈拉克即乙更阿

拉魯 句 伊爾市特即易覽蘇 句 沙哈達巴即安迭敏

達坂庫斯棍即庫子穩塔克敦巴什河即塞里河葱

嶺東之阿克塔什即阿企克塔什穆斯塔格阿塔即

木子塔海冰山

此山高於喀城地面二萬一千三百一十尺為喀什道屬極高極巨之山

木司庫魯即

木子闊羅烏魯郭勒巴特即伊里克雅克 句 喀喇塔

什即喀喇達坂阿克拜爾提即阿喀比爾達坂察科

卡倫庫里即察哈爾壘

俗訛卡克拉克舊有卡倫久廢庫里不大

烏魯戛特即烏

魯阿提威別爾金即倭伊巴勒孔句郎克即壤句模

齊即木吉科色別爾即霍什別里喀喇阿脫即阿爾

滿俗亦呼作喀喇阿爾滿此處對音應譯作喀喇阿爾特審勢不跨界線確是阿爾滿地方熱泉即煖泉前圖克子

勒拉巴特即克子喇爾瓦提前圖庫洛克阿脫即洛脫

霍爾腦前圖土們奇庫爾前圖庫爾不甚大在孔帖克前圖以上

地名字音有對有不對然訂證之地皆身經目觀水道畢肖地位相同不敢以臆斷也

總理衙門與俄人會議帕界俄人欲攘帕米爾全境海

英再上分帕條議

勘界公牘三月十五日海英稟稱奉總署電開俄擬

薩雷闊勒山為界一節是即洪圖中所謂葱嶺亦即

前圖中所畫黃線係中國舊管內界擬以此山為界

俄意殆將帕米爾全境攘為已有今欲於此山以西

請中國指實何地應劃入華界俄可和商當轉請俄

國於薩雷闊勒山西烏仔別里山東及南指實何地

應劃入俄界中國再與和商緣帕境山俱橫行無南

北界線可取俄意中國指不出地界希圖翻案所以

轉請其指實應劃入俄界之語以塞之若允以水為

界前曾擬議取奇喇堡海子北流水歷阿克塔什伊

斯里克阿克蘇六爾阿烏瑪爾濟奈一帶長流為界

國界七
面朝順水河右歸中河左歸俄烏仔別里以西迄南
取阿克巴伊塔爾塞勒子瑪爾濟奈等山梁分水爲
界水往西北流處屬俄國往東南流處屬中國爲最
有理次則錢隨員之私議亦尙可從再或自烏仔別
里順山梁至阿克巴伊塔爾達坂循東南流水至六
爾阿烏山東嘴合流處逆流東上歷阿克蘇等河至
奇喇堡海子或阿克塔什水源所從出處劃分面朝
西北水右歸中水左歸俄此係爲俄爭不已再退一
步立議較之初擬祇六爾阿烏河北草場劃出其讓
庫爾阿克塔什仍然劃在中國界內至黑孜吉牙克

卡由讓庫爾北岸測量西微兼北相距八十里該處
爲讓庫爾西首近要遠則阿克巴伊塔爾達坂最險
其正東險要惟木子濶羅賽里克塔什兩處然俱本
於色勒庫爾山幹不能取以爲界致遂俄議餘如伊
斯里克阿克塔什爲色勒庫爾山西要地六爾阿烏
河又爲讓庫爾正南襟帶此所以取自水源以迄水
口之長流擬議也

六月李源鈞查覆莎車葉城各屬東南邊界圖說

勘界公牘六月十七日李源鈞稟稱蒙飭自莎車葉
城縣正南勘起由南迤至西北一帶塔墩巴什遵卽

入山由葉城縣東南歷八沙拉桑株各達坂重巒疊嶂形勢險危查係由素蓋提東山出脈直行西北則可卡提英艾爾帶克沙的八札塔拉諸達坂爲莎車葉城南障由可卡提分枝迤西而東則八沙拉接連桑株爲葉城東南障皆屬昆侖之支節阿巴伯克里爲兩達坂總徑截要以東則賽圖拉迤南爲哈里渠坤柴草茂盛可屯千軍南踰可卡提達坂出山口卽澤普勒善河上源計程約二百里由該山口順河而西直趨八札塔拉卡查該卡祇可扼坎巨提由星峽紅孜納普各達坂來路入葉城各道而卡拉胡魯木

由退擺特之來路與素蓋提八札塔拉徑歧路遠勢難兼顧若在可卡提山口駐兵扼守不獨與素蓋提賽圖拉聲勢聯絡卽與八札塔拉卡一氣貫注其中數百里柴草蕃茂可資軍用仍以東三十里素蓋提卡東南分兩道南踰達坂直趨卡拉胡魯木達坂迤東四百一十里以達阿吉闌干有通和闐之道迤東諸山皆爲呢蟒依山係和闐南障接連普下大山又屬和闐西障亦皆昆侖之支節也再由阿吉闌干上山坡西南行過土達坂有通于闐之道按照洪圖窮諮博訪多不知有通藏之道僅有一二知者亦屬傳

國界七
一
聞詢之盡屬沙磧又無水草瘴風最烈人馬難行其經過塔勒塔得克奇克庫里一帶無高山水無分合除戈壁以外皆平坦山路東望約二三百里無山間隔西顧數十里始有山峯仍南趨過土達坂上平下低百餘里至昌器利滿達坂獨起高峯天然劈劃迤南分幹挺拔尖峭聳嶂西行爲退擺特隆角爾賽賽爾一帶冰山接連西北雪峯約二三百里則爲卡拉胡魯木達坂皆與退擺特接壤又西北則有星峽紅孜納普明鐵蓋克里克皆通坎巨提阿格吉勒通瓦罕鐵克里滿蘇坯一克通阿克蘇阿克塔什所歷諸

達坂皆上平下陡山連水斷實係葱嶺正幹其順澤普勒善河至爾勒格蘇亦屬隘處迤西和家克巴依係通坎巨提瓦罕諸道總要迤北一百九十里卽色勒庫爾舊城也謹將履勘各邊界山川形勢道里遠近水草有無要隘處所詳列如左

一由葉城縣向東南行一百里至波內莊卽洪圖博喇六十里至克里陽卡轉向東行六十里至和什拉莊卽洪圖呼什塔克又一百里至桑株莊仍向東行六十里至黑子爾校闌干一帶樹多草少轉向西南行七十里至麻札薪足草缺又四十里至邱邱土達

國界七
坂四山草蕃茂七十里至坦卡春冬水小由桑株百餘里順河而上夏秋則當繞邱邱達坂承平時山麓砌有石牆一道直至河邊約長二十餘丈現在牆已坍塌房屋無存出卡渡河五六里許有房屋十一間荒地數畝見無人烟轉向東南行六十里至渠滾四圍山皆青草有布回十餘戶居此牧放向西南行五十里至桑株達坂丁癸騎崙辛乙過徑山峯極其陡峭居然天險儻一夫當關真萬人莫敵東流轉向北流之水繞桑株莊出木吉伏戈壁向南行一百里至亥尼牙子尚有舊堡基址柴足草無多哈拉哈什河

源之水由此向東北流繞杜哇山溝出和闐又行二十餘里至阿巴伯克里薪足草缺與八沙拉達坂道會山麓有大石承平時曾於此處設防石上尚有廢房基址後安夷亦曾增修牆圍此地實爲邊境之要隘也

一由克里陽卡向南行九十里至阿克壽草盛薪缺有敖罕種民數戶居此尚有七十餘戶於各山溝牧放向東南行九十里至拉木攏薪足草無多向南行一百里至渠坤左右兩山上下二三十里皆青色有野葱轉向西南行六十里至八沙拉達坂壬丙騎崙

甲庚過徑極其峻峭儼入雲天時寒時熱乍雨乍晴積雪卽盛夏不消瘴霧時作每年至六月內起至九月內止人馬可行餘月皆爲雪阻山梁尙屬平坦查該達坂東流轉北流之水繞克里陽卡出咽嗎伏戈壁向東南行九十里至鐵克迷列克柴草俱缺又九十里至波斯坦柴草俱有又五十里至阿巴伯克里與桑株道會向南行十二里至托古爾蘇由英艾達坂以東諸山之水出此向東南行三十里至賽圖拉洪圖沙昔都拉又名叶的拉未經平定之先商賈往來多被坎部人劫掠卽土著布回亦受其害或聞於

英後英於河灘中就我舊堡加修週圍二十二丈有奇南北方寬五丈東西方寬六丈有奇堡身高九尺厚約四尺堞口高三尺厚約七寸房屋十一間馬棚二箇向東南進山口爲哈里渠坤柴草均極蕃茂能供數營旂之需百餘里踰可卡提達坂出口沙梁橫互有石砌舊房基十數礮臺一座若仍設兵防守卽與素蓋提一帶防兵聲勢聯絡可扼退擺特由卡拉胡魯木昌器利滿兩道矣向東行三十里至素蓋提卡洪圖蘇哲特薪足草缺光緒十五年經莎車州潘署牧葉城縣黃署令稟請設卡於此查卡堡週圍

十五丈高一丈二尺五寸面寬三尺垛口九十四箇
內房屋十三間馬棚一箇因英人修我舊堡於賽圖
拉我是以在此設卡亦以布回游牧往來適中之地
以固邊圉不爲無見若按山勢而論究非要隘其間
山麓皆亂石戈壁每日午後瘴風四起塵沙蔽天無
甚生趣

一由素蓋提向東行七十里至古魯巴霞麻札洪圖
古里巴什木草盛薪足又行九十里至康挖克又名
坡塔什洪圖佛塔什柴草俱蕃茂又行八十里至康
西伯柴草亦極蕃盛又行八十里至松角爾洪圖索

喇柴草俱足南山麓有鉛礦向東南行八十里至阿
不多闌干柴草更蕃茂地多鹹又五十里至色勒格
蘇柴草亦足諸南山中北流黃泥水隆冬不竭卽哈
拉哈什河源也仍東行二十餘里往東北行有通和
闌之道仍向東南行十餘里至阿吉闌干柴草無多
有三大石倚石砌有圍墻數箇以東石山中之清水
由此伏流至色勒格蘇水會亦哈拉哈什河源也向
正南上山坡平坦山路過小土達坂據詢土人云向
東北行有通于闐之道計八十里至布拉可巴什柴
草俱無有數泉流入小冰海泉邊青草無多向西南

行八十里至克子布拉可山麓皆紅土柴草俱缺有
數小海水碧色味鹹結又行一百一十里平坦鹹戈
壁至塔勒塔得柴草俱缺又行七十里平坦山路至
克奇克庫里亦有數泉流十餘步伏於地泉邊青草
難供一騎所飼仍向西南四十里平坦山路轉向正
南六十里土戈壁一帶風甚烈有水處早晚皆結冰
六月披裘儼如冬令疑爲崑岡絕頂也過小土達坂
二十餘里仍土戈壁沿途柴草俱無昌器利滿達坂
諸山中之水由此繞向東流從此則漸有高峯矣順
山溝向東南行三十餘里轉正南折西南六十餘里

至昌器利滿達坂通退擺特柴草全無用羅經測準
子午騎崙卯酉過徑皆用木板鐫數語云查昌器利
滿達坂卯酉向水分東西流東流屬中西流屬外從
騎崙分界中外分明誠天然界限也書此爲記離山
梁路南約二十步理藏石塊內該達坂及諸峯巒多
積雪雖盛暑不消
一由康挖克南趨二十餘里轉東南一百里至屈可
吉勒干又轉西南行一百二十里至哈拉塔哈一帶
柴草俱缺水無多五十里至達爾烏孜與素蓋提道
會

一由素蓋提向南行進山口八十里過達坂五十里至奇博里洪圖池布利柴草均缺又六十里至明立克下七十里至達爾烏孜與康挖克道會又五十里至黑子里塔哈轉向西南行四十里至八浪沙洪圖布朗薩沿途柴草全無又行五十餘里至卡拉胡魯木達坂洪圖喀喇闊魯木嶺通退擺特西北流之水卽澤普勒善河源也詢有鐵鑄界牌埋藏此地因雪深未便啟視離界牌內約三里許有石砌三角墩一座每方七尺高三尺豎石碑於墩上書有洋文字跡照鈔呈覽

一由達爾烏孜向西北行三十五里至阿哈塔洪圖阿克塔克向西行一百三十里至哈布隴薪足草缺向西北行九十里至可卡提達坂山口通賽圖拉又十里至黑黑子將桿柴足草缺五十里至色色可柴草俱足四十里至托和奈克過英艾達坂通庫車雅之道又八十里至爾帶克沙的通怕合浦之道又四十里至八札塔拉通喬堡之道此三道皆入葉城正南西南諸境也一帶柴草均足經葉城魏前署令稟請築堡設卡於此可扼坎巨提後部由星峽達坂各道入葉城矣九十里至蘇合外提與星峽阿格嘴會

國界七
九十里至陂里勒克一帶草盛薪足九十里寵托和一週圍十餘里草木蕃茂
一由寵托和一向西南行一百二十里至色勒苦木什布拉可通宅斯曼薪足草有轉向東南行九十里至星峽阿格嘴柴草均足向南行五十里至星峽可倫坎巨提尾卡設駐於此卡外深溝一道約計深有十數丈寬五六丈曲折而下盤旋而上極其險要若以直進彼卡則萬夫無能措手矣卡門關閉見在無人防守翻越卡牆卽將卡門拆毀卡牆毀斷數丈由此轉向西南行約六七十里至星峽達坂通坎巨提

後部該達坂東流轉北流之水與阿格里西北流水會於星峽阿格嘴入澤普勒善河

一由星峽阿格嘴向東北行一百二十里至和勒格蘇柴水足草無一百二十里過阿格里達坂柴草水俱有一百二十里與蘇合外提會

一由色勒苦木什向西北行一百里至鐵克里克又九十里至阿布朗達坂八十里與宅斯曼會

一由寵托和一向西北行三十餘里轉向北行二十餘里至色勒克托和那克二十里至色勒苦木石樹木叢雜蘆草蕃茂又三十里至爾勒格蘇阿格嘴薪

足草無多若如此處設一卡倫可扼由星峽紅孜納
普爾勒格蘇順澤普勒善河直入莎車英吉沙爾腹
地矣轉向西行五十里至鐵克托和迨柴草俱足又
六十里至塔拉特可隆草木蕃茂一帶無人游牧轉
向西北行八十里至爾勒格蘇達坂向西南行八十
里至宅斯曼有塔奇克游牧數戶一百二十里至乙
壘沿河一帶草足薪缺轉向西南行六十里至紅孜
納善達坂通坎巨提

一由宅斯曼向北行一百四十里至和家克巴依卡
柴草俱足此處係塔墩巴什紅孜納普爾勒格蘇三
道總要之地似宜加兵扼守以重邊圉查塔墩巴什
一帶之水與紅孜納普之水由此合流繞塔什霍爾
罕之北四十里會塔哈爾滿水東行二百餘里入澤
普勒善河

一由和家克巴依卡向西南進山口一帶爲塔墩巴
什洪圖塔克墩巴什布圖二十五戶游牧其間沿河
草極盛薪無多六十里至坯一克山口轉向西北行
八十里至坯一克達坂通阿克蘇阿克塔什一帶
一由坯一克山口仍向西行七十里至明鐵蓋阿格
嘴向正南行一百里過明鐵蓋達坂通坎巨提

一由明鐵蓋阿格嘴向西行五十里轉向西北行六十里至帖克里滿蘇達坂尙有分岔一道曰密滿約路通阿克蘇阿克塔什一帶

一由明鐵蓋阿格嘴向西行七十里轉向正南進山口至克里克達坂通坎巨提仍折回向西行二十里至可可特勒可阿格嘴轉向西南行六十里至阿格吉勒達坂山梁稍東一海子通瓦罕

一由和家克巴依卡向北行一百九十里至色勒庫爾城洪圖薩雷闊勒又名塔什霍爾罕洪圖塔什庫爾干草足薪無多詢諸土人云南自紅孜納普西南

自塔墩巴什北自塔哈爾滿山東之麻里陽同莊一帶總名曰賽里河屬塔奇克部落歸莎車州轄共有六百餘戶附城上下數十里有百餘戶略有莊稼概居石修矮房其餘散居各處儀裝與纏布回相同惟言語不合又八十里至塔哈爾滿有布回一百二十餘戶皆插帳游牧其間轉向東北行一百里至奇恰克卡向東行二十里轉向北行四十餘里至白芍瓦特亦名托里布倫向東北行二十餘里過土達坂其里拱拜詢土人由此向東行至恰爾倫過一達坂通莎車柴草俱足仍向東北行二十餘里過達坂至坎

庫里向北行十餘里轉向東行七十餘里至寵博思
以上皆布魯特牧場向東北行八十里至倚蓋子牙
卡由塔哈爾滿一帶至此柴草俱足向北行八十里
至英吉沙爾

李源鈞議中外界限並地名異同上總理衙門

勘界公牘奉到出使俄國許大臣刊印帕米爾全圖
并圖例西人游歷記一本當遵較對現勘地圖雖名
稱互異而山川形勢均屬不謀而合惟將來分界
綫似應在昌器利滿卡拉胡魯木星峽紅孜納普明
鐵蓋克里克阿格吉勒各達坂最高頂上以固邊圍

而斷葛藤蓋各達坂均係蔥嶺正幹水分南北山行
東西固南疆屏障而亦莎車和闐之第一門戶以山
梁定界則昆侖蔥嶺中外各得其平眞天然界限也
若照石印各圖界綫以葉爾羌河爲界則昆侖蔥嶺
皆屬他人毗連旣無險阻且夷情叵測勢必將河南
一帶地方遷所屬居民休息生養恐枝節叢生而我
附近邊氓亦難安業卽東南西南沿邊一帶條條是
道防不勝防矣謹將許圖西人游記自葉城縣至塔
敦巴什沿邊一帶山水形勢地名逐一比較查葉城
縣東南至克里陽卡卽奇靈卡正南至八沙拉達坂

國界七
卽奇靈達坂偏東至賽圖拉卽沙昔都拉再東素蓋
提卽蘇格特又東由阿吉闌干上山坡有巖戈壁數
小海與俄人康穆才甫斯基游記所云陟一高平地
砂磧含巖上有數湖適合迤南至昌器利滿達坂與
退擺特接壤獨起高峰天然劈劃順山嶺迤西北則
卡拉胡魯木達坂卽喀喇闊隆皆屬新疆通退擺特
第一層門戶也迤北入浪沙卽布朗薩再北達爾烏
孜卽瓦哈布治勒曼又北奇博里卽池布拉迤西阿
哈塔卽阿克塔克順澤普勒善河而下哈撲攏卽庫
費朗爾帶克沙的卽奇拉克沙特向南蘇合外提卽

蘇拉括特越阿格里山口卽阿奇爾向西星峽阿格
嘴卽蘇格穆準噶爾轉南至坎巨提尾卡卽陽哈思
班游記所云河口一堡西南星峽達坂卽土穆沙洛
又楊哈思班所云通乾竺特間道是也查許圖逾穆
斯塔格有路綫通巴勒提一道又查楊哈思班游記
所載聞此一帶向多居民凡貿易人欲南逾穆斯塔
格而通巴勒提者多出於此又楊哈思班云二十三
日南行意欲得穆斯塔格可通乾竺特間道究竟親
歷與否不得而知穆斯塔格本冰嶺通稱而至坎巨
提山口標識有名曰土穆沙洛至巴勒提山口未曾

國界七
標識穆斯塔格是否一處無從窮究前在山中時聞
葉城與退擺特商人向由卡拉胡魯木達坂往來嗣
因坎部肆擾改道昌器利滿直入于和後承平仍歸
舊路並未據嚮道聲稱有道通巴勒提者是楊哈思
班所云亦未盡足爲定憑也迤西北阿布朗卽烏帕
朗又北寵托和一卽宗章曼爾兩河合流處寵托和
一者布回草木蕃茂之謂宗章曼爾者西人草地崇
大之稱名雖殊實係一義再西北爾勒格蘇達坂卽
伊里蘇山口又西北則和家克巴依卡卽伊烏札拜
庫爾干其南則紅孜納普卽渾楚鄂帕極西則阿格

吉勒達坂卽瓦呼羅特順山嶺迤東克里克再東則
明鐵蓋達坂卽明塔曼又查圖叙例所云自瓦呼羅
特山口以東爲一水渾楚鄂帕山口以北爲一水二
水會合於伊烏札拜庫爾干亦與我圖相合以上各
地段山水形勢再三比較均無不符惟地名不合則
又無俟考詳圖叙例所云凡回族游牧之所崎零散
處未必盡有地名且一地所在易歲易人名亦隨易
自各國游歷頻仍或出已意命以新名或詢土著譯
以西語往往同地異名諸圖不能悉合誠確論也

新疆國界圖志卷七終

（此處為圖志卷七的終結部分，內容極其模糊，難以辨識具體文字。）

新疆國界圖志卷八

新城王樹柎

莎車州知州潘震上東南分界議

勘界公牘潘震稟稱英人在賽圖拉修堡係因該處
布回屢為坎巨提出掠適楊哈思班經過其處藉此
籠絡布回出貲令布回就舊有堡基重加修葺名為
保護行人迨光緒十六年秋素蓋提委員設卡時楊
哈思班復游歷到莎見我經營其地出圖詢問中國
界址是否即在克里陽卡荅以分界尚在卡拉胡魯
木達坂迨後楊哈思班往來喀葉年餘之久從未提

賽圖拉修堡一字總署言英人在沙昔都拉曾建礮台因中國認爲界內當卽撤去等語蓋卽此事而以撤去之言遮飾從前令布回修堡之誤也惟英人旣已明言商辦該處地界關係甚大不能不慎重以圖查卡拉胡魯木達坂以南一統輿圖載爲退擺特界會典則載葉爾羌南界圖伯特近則商販來往均呼爲條拜提而英人則名之曰拉達克又名曰賴以賴字之音切之與退擺圖伯兩音俱近該處地方崇奉佛教近雖改回教而奉佛者仍多蓋原本西藏後隸克什米爾而克什米爾又隸印度迨英踞印度而克

什米爾條拜提均爲英屬總署來文以土伯特爲西藏地不知土伯卽圖伯卽退擺卽條拜提卽英圖之拉達克又名爲賴者也若該處果屬西藏則英不能越藏而與新疆分界故州圖於分界之處但註爲退擺特界不註英界卽前鑄鐵牌亦只葉爾羌南界至卡拉胡魯木達坂止數字今若分界當以條拜提果否屬英爲斷此則必須總署首先查明定議者也觀俄人康穆才甫斯基游記所載至沙昔都拉有英人新建之堡意欲在此暫止卽函致英駐克什米爾大臣懇其許予是俄且不知沙昔都拉卽賽圖拉之爲

中國而又違論其他俄圖之不足爲憑明矣至卡拉胡魯木達坂卽漢書之所謂蔥嶺東南接連西藏西北與色勒庫爾及小帕米爾各山毗連分界之處不能僅就此處爲定亦不能僅就此處之水爲定蓋葉爾羌河發源該處若以河身分界則河之西北必在界外而河西北地面寬廣卽俄游記之所謂喇斯庫穆者向爲布回游牧之所且爲葉城縣取道庫庫雅出卡赴卡拉胡魯木達坂必由之路曩歲行旅多出其途故此處居民甚多較之克里陽桑株兩路均屬易行嗣因坎部時出擄掠以至商旅絕迹居民遷徙

若以河分界不特棄此腴區布回境地愈促且葉爾羌河繞由色勒庫爾出山色城之村落悉在河西又豈能盡歸界外此河之不可以劃分者也若以山爲界則西北一面雖有色城與坎巨提分界之舊跡可尋然東西錯綜山形迤邐差以毫釐失之千里東南一面綿亘甚長山之東北爲和于屬境山之西南卽西藏地方中間層巒疊嶂可通之徑甚多且西藏曾與印度分界茲則某處爲藏某處爲印度尤必於山南先爲劃定然後山北之界限可清此亦須分別查辦者也再西圖名稱各從其國言語再經譯漢愈去

愈遠今洪許大臣所摹之圖或從俄名或從英名均不畫一旦俄英游歷固有身經其地得之目見者亦有身未經歷得之耳聞者況於中國界址尤不明悉如俄圖所載帕密爾塔克墩巴什英圖則謂塔克墩巴什帕密爾蓋因其地與大小等帕密爾相若得名而另行標舉殊不知塔墩巴什卽係色勒庫爾屬境由色城至坎巨提必取道塔墩巴什以達明鐵蓋達坂逾達坂卽爲坎地其地廣袤數百里中間地名不一而總名之曰塔墩巴什現在設卡其處爲坎巨提來往要道故該處祇可隸入色境不可另爲標名否

則坎巨提卽不與色勒庫爾接壤矣又南疆沿邊皆有布回環繞布回屬中其地自係中界布回言語與纏回相近故地名多與纏回逾布回境地則名稱卽與纏異此亦可執爲中外之一據也

十月英俄私議分帕劃薩山爲中俄界限

總理各國事務衙門致新疆巡撫書十月二十五日接許竹筴星使來電嘎爾斯送閱地圖擬畫華界自烏仔別里向南數俄里順東南山梁折東沿卽庫里湖北岸又東南順山坳轉至派格士別山梁其南仍畫薩山爲界云云本署以嘎說竟將阿克塔什小帕

米爾全然佔去萬不能允電令許星使轉覆外部另籌公平辦法十一月接許星使回電外部不肯再讓並言英國允讓小帕米爾歸俄如與英議定南界明春卽須添兵在東南兩面劃守俄國卽爲定局請我早酌經慶常力爭中國決不能認噤言阿克塔什設卡地段俟分界時或可通融餘無可商同時英使亦來署言英俄在倫敦商議帕事俄自烏仔別里東南由阿克蘇河至阿克塔什南抵小帕山嶺北麓爲界大致已定請我趁此機會三國同議核與俄外部告許星使之言大略相同果爾則薩山以西我之餘地

無多與喀約界綫大相懸殊且英俄不顧中國允認與否遽行定界跡近強佔尤出情理之外卽分電許薛兩星使與俄英外部執約力辯嗣准薛星使電覆英俄劃分帕界已將小帕米爾劃歸英綫商之英廷可將小帕劃與中國據云俄不能阻中國如得小帕祇須與俄商定西界事較易了本署以英如果將小帕讓與中國阻俄南出之路誠爲有益而許星使來電傳述俄外部謂南界自薩湖及阿克塔什以南英俄已有成議中俄關涉乃是東界必須中國指出酌讓地名方可再商否則只可罷議本署慮相持過久

英俄合謀更形棘手不得不變前說遂電許星使擬將原議阿克拜塔爾山口及卑來烏提帕沙脫昔木甫克過喀喇蘇河至尼赤塔什等處之在烏仔往南直綫以西者讓與俄國改擬順阿克拜塔爾河經沙展過穆爾格阿布河卽阿克蘇河由庫那克拜之西至哈馬烏推克再由沙里塔什西面南通伊什提克河至小帕山北爲止東屬中西屬俄如此劃分則直綫之東通融已不爲少務本此意次第磋商以期就範乃止初許星使來電囑謂署中改擬地界與前議相差無多仍難允許擬另籌調停辦法等語我讓而

彼猶未允又不肯指出地名是其得步進步狡焉思啓之心已可概見現在囑又病重未能辦公歲杪春正駐京俄喀使兩次來署但言難允中國改擬之意詰以彼意如何則語多閃爍堅不吐露喀使本無議界之權不過承外部之指來探消息本署更無可與談不得不稍俟囑病小愈再由許星使與之熟商至英人許我小帕之議薛星使商之外部尙無不讓之說惟云前告俄廷尙無回音俄人雖不能阻總須得其覆信方可互立約據而中俄之界未定俄亦未必卽肯覆英此節是否英人託詞雖難逆料而急切總

難就緒此事相持兩年而如何歸宿迄今尙無把握
總之喀約可以通融而不可相離太遠西界可酌讓
而南界必不能讓但於我南出小帕之路通行無阻
尙可酌商若如嘎爾斯前議至派格士別山梁仍畫
薩山爲界則薩山西南全被阻截斷不能允無論彼
族如何狡黠總本此意堅持到底以固喀城邊防知
關蓋繫謹將現辦情形擇要縷陳俟有端緒再當續
達

二十一年三月俄人英人私分帕米爾

俄國駐英使臣司照覆英外部大臣公爵齊會議勘

界文本大臣茲准貴爵大臣來文內附兩國會議劃
分棹淖庫里湖迤東各帕米爾一帶界約一紙查兩
國會議勘分界址一節既經本國允行本大臣合將
界約四款錄呈貴爵大臣覽核施行一英俄兩國會
議薩雷庫里一名維克托里亞湖迤東兩國交界應行勘定卽
自是湖東行至相對此湖稍南山嶺順此嶺至別疊
爾及烏爾他別爾等山口再順此山嶺東行至與阿
克蘇河接連之克則勒拉巴特山口再順山嶺東行
至與薩雷庫里湖相對處東行至中國交界爲止如
查克則勒拉巴特山在相對薩雷庫里湖偏北地方

國界八
自應在於此山偏南附近阿克蘇河地方另勘最近最便處所分定仍東行直抵中國交界爲止一辦理分界事宜應設會所由兩國所派委員會同詳細勘定繪圖貼說並應派精於測繪之人相助爲理其兩國守邊兵丁應令各守本國指定界址不得互相越界以防滋事此外英國應商請阿富汗頭目酌派委員前赴會所襄理其事一兩國勘界官員其勘分界址至附近中國交界一帶應將勘界一切事宜隨時聲明彼此會商緣英俄兩國界址旣與中國屬境毗連自應與中國會商酌定方免隔閡也一兩國勘分

交界之後俄國不得於界綫迤南英國不得於界綫迤北互相派員查勘游歷以免紛擾自因都庫什山薩雷庫里湖迤東一帶地方直至中國交界以上各該處地方縱劃入英國界內而英國允歸阿富汗屬轄英國不得併入本國屬地亦不得在彼設卡修築礮臺派兵駐紮交界未定以前英國應令阿富汗頭目將所占之偏得聞河右岸地方概行退出俄國應令布哈爾頭目將所占之鄂庫色迤南之達爾瓦斯地方退出以上兩事英俄兩國均應照約辦理
俄國駐英使臣照會英國大臣文俄英派員會議劃

分帕米爾交界擬從薩雷庫里湖即維多利雅或譯作掉淖庫里湖迤東一帶勘分議立章程四款開列於後一俄英擬從薩雷庫里湖迤東劃分界綫應順山嶺偏南向東過笨迭爾至烏爾他別爾與此湖對直劃綫如前面曠地在湖之東北則界綫劃向克則拉勒巴特直東遠走至中國地界止如克則拉勒巴特方向在湖之偏北則界綫應劃在附近阿克蘇河一帶該處地廣再由此轉南續劃可也一勘定交界綫須擇地標立記號設立牌博派兵防守以免損壞至阿富汗交界應由該部派員勘定此次應辦交涉各事兩國承辦官各

宜盡力商辦以期妥善一俄英界鄰中國如遇中國地界須順便將道里界址查認明晰以備日後會商中國查勘一此次劃分交界俄英兩國屢將大地形勝會商意在南北二面為最要關鍵也現奉英主上諭查勘因都庫什地面由掉淖庫里湖之東至中國交界止及阿富汗地勢係指不連英地之處可以不築礮臺設兵戍守遵議查勘阿富汗地界至攀占並由窩克蘇斯向南勘布哈爾地界於達爾瓦斯遵旨議將俄英兩國交界以上所載各處查勘明晰勘界公牘新疆巡撫陶模咨總理衙門據喀什噶爾

道黃光達具報英俄派員查勘帕米爾地界當經飭令查明分界與喀什噶爾邊界有無妨礙茲據該道節錄俄國駐英使臣照會英國大臣章程四條繙譯漢文申賚前來查閱照會英俄分界議由薩雷庫里湖經烏爾他別爾克則拉勒巴特至阿克蘇河地方東行直抵中國交界爲止其與中國屬境毗連仍與中國會商酌定等語檢核光緒十年中俄所定喀什噶爾西北條約中俄分至烏仔別里山豁止聲明俄國界綫轉向西南中國界綫一直往南彼時並未栽立牌博現在英俄議分之界本爲甌脫之地前據查

界委員海英履勘多次謂喀什噶爾沿邊險要當以薩雷闊勒大山爲屏蔽與俄分界當以許圖內之阿克蘇河就河流東西爲定今英俄會議界地如在阿克蘇河以西尙與喀什噶爾邊隘無損惟阿克蘇河附近中國並未杆立界址英俄條約旣議直抵中國交界爲止自應預爲籌備現已咨行喀什噶爾提督督飭防營員弁密往照料務就形勢扼定地界但不得輕出生事

俄國蠶食亞洲史略云帕米爾者世界之高原也因高而寒故終年積雪生息於其地者僅溪

耳棋史之弱劣人種逐水草為生涯而已然近
二十餘年以來實為列強注目之區其競爭之
發端實自千八百七十六年始即光緒二年當是歲也
俄率兵討平浩罕進併帕米爾之馬耳棋郎地
乃改浩罕名為黑耳家拿州歸於俄領土耳其其
斯坦管轄彼時新疆叛亂未靖故俄滅浩罕之
事漠然不知迨千八百七十七年光緒三年中國新
疆軍務大臣左宗棠統率官軍恢復天山南路
乃始知帕米爾境已被俄人蠶食遂戍兵於中
領帕米爾邊疆以資防衛當中俄界務紛紜之

際左宗棠部下兵卒自葉爾羌等處進及崑崙
高原入西利喀爾即色勒庫爾澗谷之中以遙制俄人
侵略而阿富汗之戍兵亦進帕米爾西麓占領
盧西庵秀南及瓦崗即瓦罕地方此自千八百七十
九年光緒五年至于千八百八十一年光緒七年事也千八百九
十一年光緒十七年俄國陸軍提督歐羅夫氏率騎兵
千人自馬耳棋郎向東南進發至北緯三十七
度東緯七十五度之端擇阿克蘇河上流築一
要塞戍之以屯兵所謂孟魯家皮誠寨是也當
此之前自千八百七十二年同治十一年迄千八百七

十三年同治十年俄英兩國政府商議數次始允以
帕米爾之大半入俄國版圖此次議定之約謂
之韋南魏爾協商時英國外務官韋南魏爾氏
不審帕米爾形勢舉帕米爾河以北之地悉以
奉我遺誤誠不淺也千八百八十九年光緒十五年俄
國陸軍提督韋盧姆鳩史喀氏率探查兵隊深
入帕米爾高原至梯特拿地方與英軍前哨相
衝突翌年其提督歐羅夫氏復率部下騎軍入
帕米爾巡視高原與英國參將容古漢史旁相
遇俄軍強加不禮致觸英怒千八百九十三年

光緒十九年歐羅夫復率兵入帕米爾高原與阿富汗

兵發槍互擊阿兵死者十五人知勢不敵而走

於是俄阿之紛議頓起千八百九十五年光緒二十一年

英俄二國各遣委員勘定帕米爾地界遂於是

年三月互定條約英俄疆域自此始定雖然於

帕米爾之中俄疆域尙未劃定也唯據千八百

九十四年光緒二十年之中俄協議有對中國在帕米

爾現今所占領之區域俄國不敢干涉之約而

已然將來中國領地難保無俄人吞併之虞也

沿俄領之帕米爾南端居英領俄領之間而隔

斷二國領地者瓦崗州是也瓦崗州幅員廣僅
二十英里約中國七十里故現在俄領之形勢尙未至直
接印度俯瞰英領雖然西利喀爾地方使一旦
入於俄人之手則印度北境全受俄軍之俯瞰
其危可知矣數十年以來俄阿疆界前後更革
不下數次其所更革俄國爲所欲爲別國不能
叅議也今之所謂界綫起於千八百九十五年
之帕米爾條約東自與中國隣接之處而至魏
克特那湖自是而近阿克蘇河上流謂之西方
界綫千八百八十七年光緒十三年勘查阿富汗疆界

委員立柱至九十七以爲劃界標識千八百七

十二年

同治十一年

據宰南魏爾條約所決議則自阿

克蘇河之茲耳希加峽近處至哈里拉特河

阿富汗

汗與波斯接壤之地

而止此條約所決議與千八百八十七

年所勘查者無異阿富汗北方疆域旣已劃定
除將來俄國乘機肆恣破壞條約則阿富汗可
永遠保守其疆域也歷觀俄國之於亞細亞自
千六百年至千八百年其侵人疆域多出於蠶
食之謀不折一矢不損一兵而受其侵略諸國
無一能反抗之者俄國之雄圖壯略遂逐日加

增無他蓋與俄接壤諸邦其勢力皆劣弱故也
而其間亦有能抵抗之而足以挫其鋒者然亦
非其國力堅強之故乃俄將領不得其人耳俄
國之欲吞併亞洲大陸有一強國利害與之相
反勢力充盈足以阻其南進者此國維何印度
是也印度者英之外府也近二百年來兩國之
競爭逐日激烈殆有勢不兩立之概且英俄之
衝突不僅於極東而已俄國常蓄志欲於中國
沿疆及其內地遍植己國勢力以啄取中國以
防制英國然其陰謀每爲英國所敗或據條約

之權利或占捷足之先登種種阻撓不一而足
要皆足以梗塞俄人前進之途故俄國當局者
有鑒於斯恒按制國之膨脹力隱忍沈默以俟
時機其機既至則電馳飈舉一鼓而乘之此俄
人之慣技讀俄國侵略外邦歷史其對外政策
敏捷非常如神龍之出沒無端不可捉摸推其
所以然之故蓋俄國歷代對外政策皆極狡幻
其所執定主義恒確不可拔至於成功而後已
而歷來外交家又皆深慮卓識英斷絕倫且具
溫柔手段宜其超駕萬國之上哉

二十四年四月遷布民四十五戶於明鐵蓋推古魯滿蘇以實邊地

勘界公牘光緒二十四年四月管帶色勒庫爾回隊

旂官戴富臣查勘明鐵蓋推古魯滿蘇兩處空虛

由色

南走伯加什卡八十里通阿克塔什再由伯加什走喀喇蘇卡九十里通六爾阿烏讓庫爾及阿克塔什由色城正南走申干卡約六十里亦通阿克塔什自色城東南走必司坦卡約一百八十里南通阿克塔什西南至丕伊克及推古魯滿蘇又由必司坦走丕伊克卡約一百里由丕伊克至明鐵蓋六十里通坎巨提大路由明鐵蓋至推古魯滿蘇約六十里通安迭敏及英俄界

居民鮮少令托羅伯克就枚

爾羊莊遷戶三十五家往推古魯滿蘇一帶游牧令

必司坦卡目明巴什哈拉格什由棧坎溝遷戶十五

家於明鐵蓋等處游牧復以必司坦卡卒移住丕伊

克與明鐵蓋各戶聯絡以丕伊克之和家喜住必司坦卡藉以實邊

二十五年英人索我坎巨提並議商劃界

總理各國事務衙門咨新疆巡撫文光緒二十五年

二月初三日准英國駐京寶大臣照稱現奉本國政

府來劄囑向貴署陳述印度克什米爾及中國新疆

邊界一事查光緒十七年間因克什米爾屬地坎巨

提頭目有謀為不軌情事印度政府不得不用兵彈

壓爾時中國曾以坎巨提每年有一兩五錢金砂之

貢謂為中國屬國又查坎巨提與新疆邊界久未分

清坎巨提謂塔敦巴什帕米爾北至塔什霍爾罕皆
爲所屬曾於光緒二十二年正月間經喀什噶爾道
致函坎巨提承認有案又云薩雷闊勒南喇斯庫穆
地方亦爲其屬去年經坎巨提頭目與喀什噶爾道
議論此事亦允認其中地段有應歸坎民承種者今
印度政府欲行劃定界址庶免後日有所軼躡中國
應將有名無實僅此一綫羈縻之坎巨提讓出印度
代坎巨提將塔敦巴什帕米爾及喇斯庫穆將及全
境讓與中國亦無須派人勘界立石卽以天然巨嶺
之脊人迹多不能到之處爲界兩國互立條約講明

此嶺高底天然形勢便足爲憑查印度所擬之界按
閱光緒十六年原任總署洪大臣所著中俄交界全
圖便知光緒二十一年英俄派員勘界行至小帕米
爾自停待之山尖起東南行過喀喇西嘎河在於民
達曼阿曼吉渡河仍東南行至曼真愛山口歸穆斯
塔格巨嶺順巨嶺南行過昆者拉伯山口至極近土
穆沙勒山口之北山尖到此離巨嶺東行與坎巨提
自土穆沙勒山口至大瓦雜之大道南北同趨折南
過坎巨提大瓦雜之礮臺登最近之山嶺歸穆斯塔
格巨嶺順巨嶺東南行過穆斯塔格山口果沙爾布

倫山口撒勒特羅山口至喀喇濶隆山口再東行約
百里折向南至三十五緯度之下繞過哈喇哈什河
源順山嶺折向東北至科則勒治勒曼之東轉東南
行順拉宗山嶺歸崑崙山南伸支嶺阿克賽成平川
界上該處在圖上東經五十度北緯三十五度零十
分查圖上所繪界綫便知巨嶺之北有若許境地洪
大臣圖上皆在華界之外若照此定界嗣後便認爲
中國之士合請酌度早日見復等因前來本衙門查
英寶使所請將坎巨提讓出印度可將塔墩巴什帕
米爾及喇斯庫穆全境讓與中國等節於現在事勢

有無窒礙本衙門殊難遙斷相應咨行貴撫查明情
形據實聲覆以便酌復該使是爲至要
新疆巡撫饒應祺咨總理各國事務衙門文案據喀
什噶爾道黃光達詳稱光緒二十五年四月初八日
奉到札開總理各國事務衙門咨開英國駐京寶大
臣照稱各節遵查光緒十八九年間李源鈞海英前
後查界繪具圖說併出使俄國許大臣圖本英國刊
刷帕米爾新圖俱收存在卷因卽清出洪大臣火土
六七等號界圖檢同存案各圖本詳加攷證乃知英
使寶大臣所指伊國政府按洪圖註載各地段劃在

國界
界外之說多有不符除小帕米爾卽光緒二十一年英俄私分地界之所地已屬英並阿克賽成平川爲于闐與後藏交界要地洪圖亦載在界內地屬中土無疑勿庸置議又土穆沙勒山口穆斯塔格山口果沙爾布倫山口哈喇喀什河源科則勒治勒曼等五處摹對洪圖劃在界外皆不具論外惟查實使原文內開之停待山尖洪圖無此山名海委員圖內有推古鹿滿蘇達坂英圖有條格瓦蘇路通小帕在塔墩巴什西北附近山梁揣按形勢當卽所謂停待之山尖又噶喇西曼河英圖名喀喇澈庫爾河爲塔墩巴

什迤南最近河道洪許諸圖皆未註載又民達曼阿曼吉洪圖無此地名李源鈞圖內有明鐵蓋阿格觜字音相近方向稍偏惟英圖有明鐵蓋阿格晒字音方向均不懸隔確係民達曼阿曼吉之轉音在塔墩巴什正南相距亦近絕非英圖再南偏西之明鐵蓋達坂更非許圖之明塔曼蓋明塔曼卽明鐵蓋達坂之別名又曼真愛山口洪許兩圖均無此山名海委員圖內有克漆奈英圖有克漆奈達坂當卽此山在明鐵蓋達坂迤東偏南以上四處皆在華界之內並非界外他如穆斯塔格巨嶺卽穆斯塔克山昆者拉

帕山口即紅孜納普大瓦雜撒勒特山口客喇闊隆
山口即喀喇闊隆拉宗山嶺等六處查對洪圖或大
書於界邊或劃之於界外甚或原文所指地段圖中
並無其名曲折既多頭緒甚繁另用清摺明晰聲叙

以備查考

小帕米爾入疆自停待之山尖起至阿克賽成平川止山川
地段按校洪許諸圖分別界外界內暨地名同異有無清摺小
帕米爾光緒二十一年英俄私分地界將小帕米爾劃在英國界內待待之山
尖諸圖無此山名以形勢揣之當在小帕米爾東南在塔墩巴什西北附近山
梁海英圖內有推古鹿滿蘇達坂即英圖之條格瓦蘇表載路通小帕或即指
此然地屬中國並非界外噶喇西嘎河洪許各圖皆無此河名英圖有喀喇激
庫爾河即塔墩巴什迤南最近河道地屬中國非界外民達曼阿曼吉洪圖無
此地名李源錫圖內有明鐵蓋阿格嵩字音相近方向稍偏惟英圖有明鐵蓋
阿格晒字音方向均不懸隔確係民達曼阿曼吉無疑在塔墩巴什正南相距
最近地屬中國並非界外憂真愛山口洪許兩圖均無此山名海英圖內有克
漆奈英圖有克漆奈達坂在明鐵蓋達坂迤東偏南當即此山口地屬中國非
界外穆斯塔格巨嶺即穆斯塔格山一名尼莽依山其星峽達坂在坎巨提迤

東偏南坎人偷種喇嘶庫穆地畝係越此達坂而入洪許兩圖均大書穆斯塔
格山於界邊昆者拉伯山口洪圖無此山名惟許圖有渾楚鄂帕即紅孜納普
一名渾吉喇堡當即此山口在明鐵蓋達坂東南在坎巨提東北地居界邊土
穆沙勒山口洪圖有土穆沙勒河依山麓口即包括在內居坎巨提東南劃
在界外大瓦雜洪圖未載英圖有之地在界外居土穆沙勒偏東坎巨提許圖
名乾竺特並大書棍雜於下面洪祇棍雜無他項地名蓋棍雜為坎巨提居邑不
待多立名目大瓦雜之礮台當係大瓦雜地方所築之礮台毋庸詳註穆斯塔
格山口本洪圖在土穆沙勒河東南劃在界外果沙爾布倫山口本洪圖在穆
斯塔格山口東南劃在界外撒勒特羅山口此山雖為洪許諸圖所不載然按
圖本與英使原文所叙山川形勢合而觀之此山當在果沙爾布倫山口之東
南在喀喇闊隆山口之西北似無疑義喀喇闊隆山口洪許各圖俱載喀喇闊
隆舊圖名卡拉湖魯木達坂在素蓋提卡之南為中英天然界限洪圖繪在界
外必別有所依據哈喇什河源係和闐哈喇什河之源按圖而溯其源發
自蘇穆興嶺此嶺洪圖繪在界外科則勒曼本洪圖在蘇穆興嶺東北在
喀喇闊隆東南劃在界外拉宗山嶺洪許各圖皆無此山名惟洪圖科則勒
勒曼東南有地名靈吉塘拉宗山嶺當與靈吉塘相去不遠阿克賽成平川本
洪圖為于闐縣與後藏交界之地最關緊要既在界綫之內英使原文又止叙
至阿克賽成界上則地屬中土無疑以上共計山川地段一十九處按校洪許
各圖居界內者六處居界邊者二處劃在界外者十一處其中坎巨提
提撒勒特羅山口拉宗山嶺等三處俱列在界外未註界外字樣 此則據

英使原文所開山川地段按照洪圖與舊有圖本互相攷證分別界內界外及圖中有無原指地名與乎稱謂同異之大略也竊以西人精於測繪巧於埋奸洪大臣所著界圖悉循洋本繙譯漢文圖中山川地名邊疆界綫無非照依洋本描畫在當時祇冀圖之速成何遑計及中彼奸謀貽患異日不然何以於俄人未來侵我蘇滿之先預將大小帕米及郎庫里阿克塔什等處地方劃入俄界英人向我清界事在目前又何以於早數年即將穆斯塔格大山西南一帶險要悉劃於華界之外並將塔墩巴什腹地劃去一

半致英人持以爲憑又成今日之患然英人得步進步初意尙欲侵我內界故暗使坎巨提求墾喇嘶庫穆荒地以爲嘗試迺始因令其立據納租繼以俄人藉口遂作退計聲言按照洪圖逾推古鹿滿蘇達坂卽停待之山尖自北而南經塔墩巴什渡噶喇西嘎河轉而東南直抵阿克賽成與我立約劃界並請將坎巨提讓出而塔墩巴什及喇斯庫穆地本屬中乃云印度代坎巨提讓與中國誠所謂幻想奇談至謂塔墩巴什北至塔什霍爾罕地皆屬坎前光緒二十二年正月坎部專差解貢到喀稟求分給莎車州該

部革畜產業並懇飭色勒庫爾戶民照常供送羶繩

毛襪 喀什噶爾道批坎巨提頭目光緒二十二年正月稟專差解貢到哈
便求分給莎車州該部革畜產業並懇飭色勒庫爾戶民照常供送羶繩毛
襪等情稿據稟已悉該頭目專差賚進光緒二十一年分例貢砂金一兩五錢
本道當堂驗收轉賚新疆巡撫部院具奏呈進 大皇帝飭收例賞大緞二疋
已交來差尼則爾立等賚回仰即祇領至本道賞給各物查照向章計霞衣綢
二十疋官茶一十封磁碗四對另賞紋銀大寶一錠又於向章外加賞湖縐二
疋藍白大布共二百疋均交來差帶回仰即一並領收分別留用暨賞給所屬
頭目兵丁人等俾得均沾恩澤來差尼則爾立等十名本道另賞紅錢十二挂
及布疋官茶磁碗銀兩等件並給傳牌飭地方官支應出卡車馬免其繳價以
示體恤嗣後每年例貢務須趕早賚解來喀什延為要該頭目懇將伊父所置
葉爾羌房屋田地產業飭令承管一節查該頭目胞兄賽必德咬里罕羈留省
城其眷屬及隨來人眾食指尚繁別無生計專恃此項產業每年所獲租糧是
否尚有盈餘此外有無別項產業應飭莎車州查察核明務令隨同伊兄來葉
白當不致希冀此項產業曠廢不休也至色勒庫爾所屬供送毛襪各件已飭
莎車州轉飭該處局員督同該阿奇木伯克等妥為商辦諭戶民酌量送給
又前隨伊兄到業民人候飭莎車州逐一傳詢有願回籍者即令隨同來差啓
行仰該頭目一併知照該頭目遠道輸誠傾心向化本道深為嘉悅願該頭目

努力自愛勤政恤民約束匪人毋令為非以副本道期 此外並無函牘
望之意送來貂皮三張狐皮一張業經收到併及此批

致函承認之說不知何所本而云然此則英人侵我
疆土其蓄謀已久伏奸已深洪圖未足依據劃界厥
有由來之實在情形也查塔墩巴什帕米爾在色勒
庫爾迤南偏西相距約二百里固屬色城門戶亦為
小帕入疆總要再南微西百餘里明鐵蓋達坂天然
險峻達坂西南即坎巨提界山勢自西北而東南穆
斯塔格山即尼莽依山高插雲霄為中外天然界限
其次若星峽達坂紅孜納普士穆沙勒喀喇闊隆即
卡拉湖魯木達坂皆著名山嶺自明鐵蓋達坂至阿

國界八
克賽成界上綿亘千數百里爲葉爾羌和闐兩城西
南屏蔽通英與各外部之路甚多喀喇闊隆尤商旅
出入之途無一不關扼要茲英人與我清界果如來
文所言以天然巨嶺之脊立約劃分於兩國邊界均
有裨益但來文既議界憑天然何以竟舍天然險峻
與巨嶺脈絡相聯之明鐵蓋達坂而反從小帕越界
入我腹地渡塔墩巴什最近之噶喇西嘎河謬指鴻
溝佔我雄勝若據洪圖以劃在界外爲辭則塔墩巴
什附近洪圖並無停待之山尖暨噶喇西嘎河民達
戛阿戛吉戛真愛山口等四處河山地名圖中既無

此等名目又孰從而劃之是劃在界外一層彼固不
能恃爲鐵券攷察形勢須撇開塔墩巴什另議從塔
墩巴什西南坎巨提正北許圖名克里克英圖名奇
里和加倭之山脊起騎脊東南行約數十里經明鐵
蓋達坂仍東南行順穆斯塔格巨嶺過昆者拉伯山
口自此以下照寶使原文所議與彼劃分或仿英俄
議分小帕米爾之例兩國分界以後中國不得於界
綫迤西迤南英國不得於界綫迤東迤北互相派員
查勘遊歷以免紛擾並彼此諭禁兵民不得越界牧
獵以免生事其阿克賽成平川英人垂涎已久常派

國界八
員裹糧進山在該處屯留經旬不去凡由于闐前往
後藏遊歷者多向此道行走鑿開山路之說實亦有
因曩年英員馬繼業呈送巡撫印度輿圖用色綫將
阿克賽成並附近地方圈入克什米爾省界內嗣與
馬繼業辨論允爲函知克省官員各情今與立約劃
界須將阿克賽成山地確係新疆內界又非孔道嗣
後英人不得在此界內遊歷往來並將於闐縣屬泡
落莊卽波魯入山封禁之路重加掘截各節於約內
切實註明以斷葛藤似此辦理雖險要已失後患難
知而於現在邊防事勢尙屬無大窒礙否則邊境愈

蹙撤我藩派將有防不勝防之勢惟事關界務應請
核奪轉咨以照慎重等情據此查該道攷核邊圖界
限甚屬詳備洪圖界綫係循洋本繙譯而成本多錯
誤如果與英議界自應以新疆查覆界限爲憑方昭
妥慎至英使請將坎巨提讓出一節查坎部歲進砂
金一兩五錢例賞緞疋費銀八十兩喀什噶爾道給
予來使隨從犒賞銀物亦另花銀二百餘兩而沿途
支應尙不與焉一綫羈縻實僅告朔餼羊之意存之
讓之似無礙於大局惟英防俄侵印度故乘坎亂收
併以爲屏蔽聞英俄爭分帕米爾業已會立私約密

未與聞中國今英忽讓出坎部兼請與之劃界英若
允就喀什迨邊形勢會勘商定不致撤我藩籬將來
卽允讓出坎部各守各界事尙便捷但英使照會內
所指山川地名多已入我腹地侵佔險要揆情度勢
自不能輕允讓出應請先將所指屬中之處逐一與
之聲明按照黃道所議須由坎巨提正北克里克起
循明鐵蓋達坂順穆斯塔格巨嶺過昆者拉伯山口
以下始能照英使所議與彼劃分並將阿克賽成平
川確在新疆界內及波魯山口早已封禁一概議妥
約定互相離員會勘游歷徐與立約劃界其允讓坎

部與否先不議及如此辦理在我不失扼要戰守有
恃而中英界限分明可免鞮鞞庶杜後患而固邊疆
相應咨呈貴衙門核辦施行

喀什噶爾提督張傑咨新疆巡撫文查中外界限原
有自然形勢卽穆斯塔格一帶山勢而觀山勢自西
北而東南西北名因都庫什東南名穆斯塔格再東
南卽漢時之所謂崑崙此中外相隔自然之形勢也
英使稱坎巨提謂塔墩巴什帕米爾有若許之地北
至塔什霍爾罕皆爲所屬查塔墩巴什帕米爾卽塔
墩巴什塔什霍爾罕卽色勒庫爾塔墩巴什在大山

東北約有八十餘里係在色勒庫爾迤南偏西相距約二百里色勒庫爾爲通邊外諸部孔道塔墩巴什卽爲色城門戶再西南踰明塔曼山口卽因都庫什山迤南方爲坎巨提界許圖註載明晰烏得謂塔墩巴什塔什霍爾罕內有坎地耶又云薩雷闊勒南喇斯庫穆地亦爲其屬考喇斯庫穆在塔墩巴什迤東偏南相距一百餘里卽許圖所謂葉爾羌南境者是也距山約有四十里光緒二十四年英人欲侵我內界故使坎巨提求壅此地未允乃變計謂將坎巨提讓出印度代坎巨提將塔墩巴什及喇斯庫穆全境

讓與中國夫坎部本爲中屬英人且不得以坎部之地爲與又豈得代坎部以中國之地與中國乎又云以天然巨嶺之脊人迹多不能到之處爲界按閱洪圖便知查洪圖原循洋本摹繪其西人游歷繪圖固早有伏線取巧之意且原圖僅寬廣四五幅因摹繪展爲三十五幅之多其中繙譯漢文推展疆域謬誤叅差不可枚舉若欲劃界應按向來實在情形亦不得僅恃洪圖爲確據英人欲以停待之山尖卽推古鹿滿蘇起經塔墩巴什最近之噶喇西曼河東南至阿克賽成平川立約定界夫塔墩巴什係由小帕入

疆要道推古鹿滿蘇爲色城藩籬英人名爲劃界實欲佔我腹地塔墩巴什之路若爲所佔奪色城之勢孤矣卽重兵防守彼出沒靡常實有防不勝防之勢並查阿克賽成平川旣屬中土且爲于闐縣與後藏交界要地其後藏素爲殷實繁盛之區英人留戀於阿克賽成者其意在後藏耳以英人百計圖維無非爲步步進佔之計今與立約宜先不准在阿克賽成之境往來游歷以免窺伺妄生希冀至應以何處劃界商之黃道擬須撇開塔墩巴什另從塔墩巴什西南坎巨提正北許圖名克里克英圖名奇里和加倭

之山脊起騎脊東南行約數十里經明鐵蓋達坂仍東南行順穆斯塔格巨嶺過昆者拉伯山口自此以下按照寶使原文所議會同挨次細會地理形勢如此劃界雖強隣逼境後患難知而於現在邊防事勢尙屬無大窒礙也

案帕米爾西人亦作巴米爾卽大唐西域記之波謎羅川也舊唐書高仙芝傳自安西行十五日
至撥換城又十餘日至握瑟德又十餘日至
疎勒又二十餘日至葱嶺守捉又行二十餘日
至播密川又二十餘日至特勒滿川卽五識匿

國播密川卽波謎羅川今之帕密爾也西域爾
字羅字均助辭故可省而稱播密此高仙芝攻
吐番所經之路斬吐番小勃律首領並平其國
且由婆勒川還至播密川草捷書者大小帕密
爾南北兩川中隔一山南爲大帕北爲小帕大
帕距喀什噶爾約一千五百里距莎車二千二
百餘里其地春夏瘴氣極重冬則冰雪嚴寒惟
秋末冬初可以駐兵布回游牧其間爲喀城西
南邊要大小帕地均與俄阿接壤間道可通印
度英人以阿富汗爲印度藩籬而帕米爾則俯

阿富汗之背故其地爲英俄必爭之地我國當

時設立布回卡倫八處環繞於大小帕地之間

曰塔墩巴什曰阿克素睦爾瓦曰雅爾特拱拜曰圖斯庫
爾曰蘇滿曰巴什滾伯孜曰六爾阿烏曰黑孜吉牙克俄人蠶

食回疆曰圖南略無端率兵越入帕界樹杆粘

帖煽誘布民彼時我國仗義執言尙知越界稱

兵爲非分

總署電達出使俄國許大臣詰問嗣准電復言塔什干
兵已回以後弁兵不再越界所立木杆聽由華官撤毀

迨至英嗾阿出以防俄俄藉禦阿以爭帕於是

我退彼進我讓彼爭始則爲詭辭嘗試之心繼

則爲肆力併吞之計總署受使臣之恫嚇疆臣

受總署之指揮一則曰退兵再則曰議界乃因

循延宕四年之久一謀未就一事未成而英俄
已合謀立約私分帕界矣夫據咸豐十年北京
條約南至浩汗邊界爲界之語則帕密爾固我
之舊鄙也俄不能預更何與於風馬牛不相及
之英乃狼狽爲奸逞貪恃暴攘我局中之地竟
擯我爲局外之人不但北京之約置之不顧也
卽新瑪爾格蘭約所謂自烏仔別里俄國界轉
而爲西南中國界轉而爲正南者至是紅線迤
東之地橫被侵欺反求如沙大臣所議而不可
得分定界限之後每年兩國會勘牌博僅至蘇約克
而止以下概不查勘蓋蓄意爲後來侵佔地步迄於今而

中俄之界尙無成說此可爲痛哭太息者也尤
可異者英人代印度以索我之坎巨提復代坎
巨提以中國之地讓與中國要挾欺侮至此極
矣元曰縮失時或承之菑中國蓋無不以縮而
受其害者奕其心乃並其哇而亦奕之其失時
也宜哉

新疆國界圖志卷八終

矣示曰...
 曰與以中國之...
 曰與昔英人外...

